

BELL FAMILY GUIDE

GUÍA PARA FAMILIAS DE BELL

FALL 2007 • OTOÑO DE 2007

BELL'S HAUNTED HOUSE

IS BACK FOR A 4TH SCARY YEAR!

¡La casa embrujada de Bell regresa por cuarto espeluznante año!



Bell's Haunted House will be open Friday and Saturday, Oct. 26 and 27 and Tuesday and Wednesday, Oct. 30 and 31 at the Bell Community Center. Hours are 6 to 8 p.m. each night.

Sound effects, lights, music, and mysterious fog will create a spooky experience for all children, teens, and adults who are adventurous enough to walk through the "house." Remember, guests are not allowed to wear masks in the Haunted House.

New ChatRoom for teens kicks off September 7

John Lewis, Bell's own licensed counselor, will lead ChatRoom, a new program for Bell teenagers who would like a supportive, nonjudgmental setting to discuss school, relationships, family, friends, and other topics that are important to them.

ChatRoom starts at 6:30 p.m. on Friday, Sept. 7 at the Bell Sk8 Station. The meetings will continue every Friday night at the same time and place. Drop by or call the Bell Community Center at **323/773-1596** for information.

Check the directory for additional services and resources relating to emotional, mental, and physical well-being.

La casa embrujada de Bell estará abierta el viernes 26, el sábado 27, el martes 30 y el miércoles 31 de octubre en el Centro Comunitario de Bell (Bell Community Center). El horario es de 6 a 8 p.m. cada noche.

Los efectos de sonido, luces, música y una misteriosa niebla provocarán una experiencia que pondrá los pelos de punta a todos los niños, adolescentes y adultos que se atreven a pasar por la "casa." Recuerde, a los invitados no se les permite usar máscaras en la casa embrujada.

El 7 de septiembre empieza un nuevo grupo de charlas para adolescentes

John Lewis, consejero con licencia de Bell conducirá un grupo de charlas, un programa nuevo para los adolescentes de Bell a quienes les gustaría un entorno de apoyo, sin críticas, para discutir asuntos de la escuela, relaciones, familia, amigos y otros tópicos de interés para ellos.

El grupo de charlas comienza el viernes 7 de septiembre a las 6:30 p.m. en Bell Sk8 Station. Las reuniones continuarán cada viernes en la noche a la misma hora y en el mismo lugar. Visite o llame al Centro Comunitario de Bell al **323/773-1596** para solicitar información.

Revise el directorio de este ejemplar para ver servicios y recursos adicionales relacionados con el bienestar emocional, mental y físico.



ALL DRESSED UP Costumes are a big part of the fun of Halloween in Bell.

LOS DISFRACES son una gran parte de la diversión de Halloween en Bell.

MORE HALLOWEEN FUN INSIDE ►►
MÁS DIVERSIÓN DEL DÍA DE
LOS MUERTOS ADENTRO ►►

HAPPY HALLOWEEN

Show off your skills at the Halloween pumpkin-carving contest

Help your child get into the Halloween spirit by carving a pumpkin at Veterans' Memorial Park on Friday, October 26 from 3 to 4:30 p.m. The first 20 children, 8 to 14 years old, will be given a pumpkin and tools to create a jack-o'-lantern. The most creative pumpkin carver will win a trophy and all contestants will get certificates of participation.



¡Demuestra tus habilidades en el concurso de tallado de calabazas de Halloween!

Ayude a su hijo a que sienta el espíritu de Halloween tallando una calabaza en Veterans' Memorial Park el viernes 26 de octubre de 3 a 4:30 p.m. Los primeros 20 niños entre 8 a 14 años de edad, recibirán una calabaza y las herramientas para crear una linterna con ella.

El tallador de calabaza más creativo ganará un trofeo y los demás participantes recibirán un certificado de participación.

Halloween safety tips

Bell law enforcement officers and fire fighters encourage all residents to review these Halloween safety tips.

- Buy or make costumes that are bright and reflective. Make sure that shoes fit well and that costumes are short enough to prevent tripping or contact with flame.
- Add reflective tape or striping to costumes and trick-or-treat bags for greater visibility.
- Secure emergency identification (name, address, phone number) discreetly within Halloween attire or on a bracelet.
- Because a mask can limit or block eyesight, consider non-toxic and hypoallergenic makeup or a decorative hat as a safe alternative.
- When shopping for costumes, wigs and accessories, purchase only those labeled "flame resistant."
- Think twice before using simulated knives, guns or swords. If such props must be used, be certain they do not appear authentic and are soft and flexible to prevent injury.
- Obtain flashlights with fresh batteries for all children and their escorts.
- Use only battery powered lanterns or chemical lightsticks in place of candles in decorations and costumes. This is

Consejos de seguridad para Halloween

La policía y los bomberos de Bell aconsejan a todos los residentes que lean estas sugerencias de seguridad para Halloween.

- Compre o haga sus disfraces brillantes y reflectores. Asegúrese de que los zapatos tengan un buen ajuste y que el disfraz sea lo suficiente corto para evitar tropiezos o contacto con alguna llama.
- Ponga una cinta o tira reflectora en los disfraces y en las bolsas de golosinas para darles mayor visibilidad.
- Coloque una identificación (con nombre, domicilio, número de teléfono) en forma discreta dentro del disfraz o en un brazalete para casos de emergencia.
- Como las máscaras puede limitar o bloquear la visión, como alternativa segura considere usar un maquillaje no tóxico e hipoalergénico o un sombrero decorativo.
- Cuando vaya a comprar disfraces, pelucas y accesorios, compre sólo aquellos que estén identificados como "resistentes a las llamas".
- Piénselo dos veces antes de usar accesorios que simulen cuchillos, armas o espadas. Si es necesario utilizar estos accesorios, asegúrese de que no parezcan reales y que sean suaves y flexibles para evitar lesiones.
- Provea a los niños y a sus acompañantes linternas con baterías en buen estado.
- Use solo linternas de baterías o varas químicas luminosas en lugar de velas en las decoraciones y en los disfraces. Ésta también es una buena oportunidad para cambiar las baterías de los detectores de humo de su casa.
- Haga que los niños se aprendan el número de teléfono de su casa y que sepan cómo llamar al 9-1-1 (o al número local de emergencia) por si tienen una emergencia o se llegan a perder. Recuerde que puede llamar gratuitamente al 9-1-1 desde cualquier teléfono.

- Revise con sus niños la maniobra de “detente-tírate-rueda”, en caso de que su ropa se incendie.
- Hable francamente sobre el comportamiento apropiado y no apropiado durante Halloween.
- Considere comprar alimentos saludables envasados individualmente (u obsequios seguros que no sean comida) para los niños que visiten su casa.
- Quite de su camino de acceso o portal cualquier objeto que represente un riesgo de tropiezos. Revise alrededor de su propiedad si hay macetas de flores, ramas de árboles demasiado bajas, alambres de soporte o mangueras de jardín que puedan representar un riesgo para los niños que corren de casa en casa.

Continuará el popular programa de natación

¡A los residentes de Bell les encanta aprender a nadar! El programa de natación de verano fue tan popular, que la piscina de la escuela secundaria de Bell continuará abierta los martes, jueves y sábados para las clases de natación.

Se ofrecerán dos sesiones de seis semanas a un costo de \$30 por sesión para los residentes de Bell. Vea los detalles en la página 9.

El 13 de octubre dé un paso hacia la dirección correcta

El sábado 13 de octubre se llevará a cabo la octava Feria de Salud y la Caminata de Concienciación del Cáncer del Seno anual de la ciudad de Bell. Las inscripciones comienzan a las 7 a.m. y la caminata se inicia a las 8:30 a.m. en el Centro Comunitario de Bell.

Cientos de mujeres, hombres y adolescentes caminarán para mostrar su interés por la detección y exploración temprana del cáncer de seno, y por sus amigos y familiares que tienen cáncer de seno. Los participantes de la caminata se reunirán en el Centro Comunitario de Bell y caminarán por una ruta de tres millas a través de las calles de Bell. Las donaciones que se reciban se usarán para programas de educación sobre la prevención del cáncer del seno.

A las 10:00 a.m., inmediatamente después de la caminata empezará la Feria de Salud de la Comunidad de Bell. Los visitantes recibirán información general sobre la salud y servicios gratuitos como exámenes de los ojos, análisis de colesterol, revisiones dentales y mamogramas. Llame al Centro Comunitario de Bell al teléfono **323/773-1596** para solicitar más información.



HOW'S YOUR VISION? Health care professionals will offer free screening services at the Bell Community Health Fair on October 13.

¿COMÓ ESTÁ SU VISTA? El 13 de octubre, profesionales de atención médica ofrecerán gratuitamente servicios de revisión en el Centro Comunitario de Bell.

also a great time to buy fresh batteries for your home smoke alarms.

- Teach children their home phone number and to how call 9-1-1 (or their local emergency number) if they have an emergency or become lost. Remind them that 9-1-1 can be dialed free from any phone.
- Review with your children the principle of “Stop-Drop-Roll,” should their clothes catch on fire.
- Openly discuss appropriate and inappropriate behavior at Halloween time.
- Consider purchasing individually packaged healthy food alternatives (or safe non-food treats) for those who visit your home.
- Remove tripping hazards on your porch and walkway. Check around your property for flowerpots, low tree limbs, support wires, or garden hoses that may prove hazardous to young children rushing from house to house.

Swimming program to continue

Bell residents love learning to swim! The summer swimming program was so popular, the Bell High School pool will continue to be open for swim classes on Tuesdays, Thursdays, and Saturdays.

Two six-week sessions will be offered at \$30 per session for Bell residents. Check page 9 for details.

Take a step in the right direction on October 13

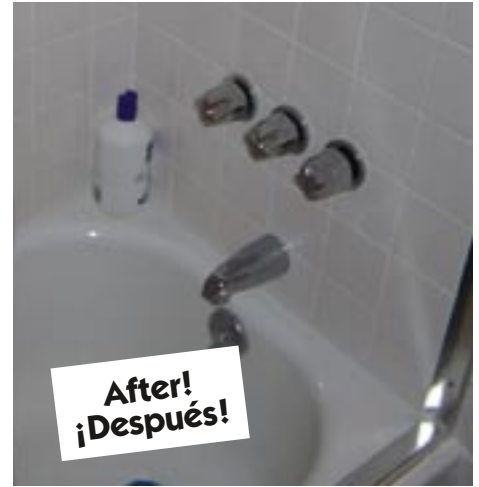
The City of Bell's eighth annual Breast Cancer Awareness Walk and Health Fair will be held on Saturday, October 13. Registration begins at 7 a.m. and the walk departs at 8:30 a.m. from the Bell Community Center.

Hundreds of women, men, and teenagers will walk to show their concern for early detection and screening for breast cancer, and for their friends and relatives who had breast cancer. Walkers will meet at the Bell Community Center and take a three-mile route through the streets of Bell. Donations received are used for breast cancer prevention education.

Immediately following the walk at 10 a.m. is the Bell Community Health Fair. Visitors will get general health information and free services such as eye exams, cholesterol checks, dental screenings, and mammograms. For more information, call the Bell Community Center at **323/773-1596**.



**Before
Antes**



A NEW ROOF A professionally installed roof protects the home and gives it an attractive, well-maintained look.
UN TECHO NUEVO Un techo instalado por profesionales protege su casa y le da una apariencia atractiva.

A BETTER BATHROOM This project made a big difference to this homeowner's bathroom. Just look at the tub!
UN MEJOR BAÑO Este proyecto hace una gran diferencia en el baño del propietario. ¡Sólo vea la tina!

Bell's home "makeover" programs!

Would you like to improve your home? Bell offers several ways to do just that—and some programs are free to homeowners.

The Housing Rehabilitation program provides grants and deferred loans for single family, owner-occupied homes. If you qualify for this program you may receive a grant of up to \$10,000 or a deferred loan of up to \$25,000 to upgrade your plumbing, electrical service, make exterior improvements, and more. We also offer grants of up to \$1,000 through the Handyworker program to paint your home, and make other small improvements that do not require permits.

Guidelines to qualify for the program are based on household income. The property must also be a single unit on one lot. Multi-unit properties do not qualify. For more information, call **323/773-1596 ext. 229 or 238.**

Art contest entries due Oct. 5

The Bell Sk8 Station is sponsoring an art contest for youngsters of all ages. Beginning Sept. 7, artists may pick up a contest entry form and a 8" x 12" piece of art board at Bell Pizza & More. Artwork must be original, and in black and white only.

Tiles must be submitted by Friday, Oct. 5 for judging. The winner will be announced on Oct. 12. All accepted art will be displayed at Bell Pizza & More.

¡Programas de "remodelación" de hogares de Bell!

¿Le gustaría remodelar su casa? Bell ofrece varias maneras de hacerlo, y algunos programas son gratis para los propietarios.

El programa Rehabilitación de Viviendas ofrece subsidios y préstamos de pago diferido para familias sencillas que posean y habiten sus hogares. Si usted califica para este programa puede recibir un subsidio de hasta \$10,000 o un préstamo de pago diferido de hasta \$25,000 para renovar la tubería, servicio eléctrico, hacer mejoras al exterior y más. También ofrecemos subsidios de hasta \$1,000 a través del programa Handyworker para pintar su casa y hacer otras mejoras pequeñas que no requieren permiso.

Los lineamientos para participar en el programa se basan en el ingreso familiar. La propiedad debe ser también una unidad sencilla en un lote. Las propiedades con unidades múltiples no califican.

Si desea más información, llame al teléfono **323/773-1596 ext. 229 o 238**



La fecha límite para participar en el concurso de arte es el 5 de octubre

Bell Sk8 Station está patrocinando un concurso de arte para los jóvenes de todas las edades.

El 7 de septiembre, los artistas pueden recoger en Bell Pizza & More, un formulario de participación para el concurso y un pliego de cartulina para arte de 8 x 12". La obra de arte debe ser original y solamente en blanco y negro.

Los trabajos se deben entregar el viernes 5 de octubre para ser juzgados. El ganador será anunciado el 12 de octubre. Todos los trabajos aceptados se exhibirán en Bell Pizza & More.

Ponga la basura en su lugar

Si vive en un edificio de departamentos o en otro tipo de edificio de múltiples unidades, el propietario del edificio es el responsable de coordinar el servicio de recolección de basura. Si nota que los recipientes se desbordan de basura semana tras semana, su arrendador puede no haber contratado al servicio de recolección de basura tan frecuentemente como se necesita.



TOO MUCH TRASH? If the trash bins at your apartment house look like this, report the problem by calling 323/588-6211, ext. 237.

¿DEMASIADA BASURA? Si los recipientes de basura en su edificio de apartamentos se ve así, reporte el problema al teléfono 323/588-6211, ext. 237.

Los recipientes que se desbordan de basura son:

- Desagradables a la vista,
- Una fuente de basura cuando el viento arrastra la basura a otros jardines y a la calle,
- Un riesgo para la salud que atrae hormigas, ratas y otras pestes,
- y un riesgo a la seguridad, porque la basura que se cae al piso puede causar resbalones y caídas.

Llame a Ricardo Gonzalez al teléfono **323/588-6211 ext. 237** para reportar los recipientes que se desbordan. No se requiere que dé su nombre.

Put trash in its place

If you live in an apartment house or other multi-unit building, the owner of the property is responsible for arranging trash collection. If you notice overflowing trash bins, week after week, your landlord may not be contracting for trash collection as often as is needed.

Overflowing bins are

- an eyesore,
- a source of litter when the wind blows discarded items into other yards and the street,
- a health hazard that attracts ants, rats and other pests,
- and a safety hazard because trash that falls to the ground can cause slips and falls.

Report overflowing trash bins by calling Ricardo Gonzalez at **323/588-6211, ext. 237**. You are not required to leave your name.



CHATROOM

For teens who want to talk over

Every Friday from 6:30 to 9 p.m.
at the Bell Sk8 Station

GRUPOS DE CHARLAS

Para adolescentes que deseen platicar

Cada viernes de 6:30 a 9 p.m.
en Bell Sk8 Station

FIESTAS PATRIAS



SMOOTH MOVES The Out of Control Dancers will perform at Bell's Fiestas Patrias program from 1 to 4 p.m. on Saturday, September 15 at Veterans' Memorial Park.

MOVIMIENTOS SUAVES Los bailarines de Out of Control se presentarán en las Fiestas Patrias de Bell el sábado 15 de septiembre de 1 a 4 p.m. en el Veteran's Memorial Park.

CONCRETE

What you need to know about using concrete in your yard Lo que necesita saber sobre el uso de concreto en su jardín

Thinking about adding concrete to your front yard? Before you invest the time and money, get the answers to these important questions.

Can I add concrete in my front yard?

The regulations of the Bell Municipal Code limit the amount of paving or addition of concrete in the “front yard setback area” of all residential properties. Any planters, additional paved area, concrete driveway expansions, walkway addition, or structures in the front yard setback area will require approval by the Planning Department.

What is the “front yard setback area”? The front yard setback area is generally composed of the area located between the front of your house and the sidewalk.

Can I park in my front yard?

No. No parking is allowed in the front yard area setback.

My driveway is narrow. How wide can it be?

The Bell Municipal Code states that the driveway access to a property and/or garage may not exceed 15 feet in width.

I want to replace or add a walkway to my house.

Are there any special requirements?

In the front yard setback area, a three-foot wide pathway (walkway) to the front porch may be allowed.

Do I need a permit to add a concrete driveway or pathway in front of my house?

Yes, it is a “no fee” permit available from the City of Bell Planning Department.

How do I get the approval to add a concrete driveway or pathway in front of my house?

You will need to create a plot plan of your lot, drawn to scale, which indicates all of the measurements of your lot and all of the structures on your lot and their measurements. The plan needs to show the areas to be paved.

¿Está pensando poner concreto en su jardín del frente? Antes de que invierta tiempo y dinero, lea las respuestas a estas preguntas importantes.

¿Puedo poner concreto en mi jardín del frente? Las regulaciones del Código Municipal de Bell limitan la cantidad de pavimento o la adición de concreto en el “área del jardín del frente” de todas las propiedades residenciales. Cualquier maceta, aumento del área pavimentada, expansiones de las entradas de acceso, adiciones a las entradas de acceso o estructuras en el área del jardín del frente requerirán la aprobación del Departamento de Planificación.

¿Cuál es el “área del jardín del frente”? Generalmente el área del jardín del frente consiste en el área localizada entre el frente de su casa y la acera.

¿Me puedo estacionar en mi jardín del frente? No. No se permite estacionarse en el área del jardín del frente.

La entrada para mi vehículo es muy angosta, ¿cuál es el ancho permitido?

El código Municipal de Bell estipula que la entrada de acceso para vehículos a la propiedad y/o a la cochera no debe exceder de 15 pies de ancho.

Quiero reemplazar o añadir un camino de acceso hacia mi casa. ¿Hay algún requisito especial?

Se permite un camino de acceso de tres pies de ancho hasta el frente del portal a través del área del jardín del frente.

¿Necesito un permiso para añadir una entrada de acceso para mi vehículo o un camino de acceso de concreto en el frente de mi casa? Sí, es un permiso gratuito disponible en el Departamento de Planificación de la Ciudad de Bell.

¿Cómo obtengo la aprobación para añadir una entrada de acceso para mi vehículo o un camino de acceso en el frente de mi casa? Necesita hacer un plano de su lote, dibujado a escala, en el cual indique todas las medidas de su lote y de todas las estructuras que existen dentro de ella. El plano debe mostrar las áreas pavimentadas. Someta este plano al Departamento de Planificación para que se determine si su propuesta cumple con los requisitos mínimos.

¿Qué es un plano? Un plano es un dibujo de su propiedad (lote) que indica la profundidad y el ancho de su lote, la localización de las estructuras en el lote [casa, cochera, cobertizos, entrada de acceso de vehículos, etc.] y sus tamaños o dimensiones. Pida un ejemplo de un plano en el mostrador del Departamento de Planificación y Edificios.



KEEP FRONT YARDS GREEN This property is in violation of the Bell Municipal Code. Pouring concrete in the front yard to create parking is not allowed. Use front yards for grass and landscaping.

MANTENGA VERDES LOS JARDINES DEL FRENTE Esta propiedad está violando el Código Municipal de Bell. No está permitido poner concreto en el jardín del frente para hacer un estacionamiento. Use los jardines del frente para césped y plantas.

Si pongo concreto en mi patio del frente, ¿lo puedo usar como estacionamiento? No, absolutamente no. En primer lugar, usted no puede poner concreto en el área del patio del frente. Segundo, la ciudad de Bell prohíbe que se estacione en el área del patio del frente.

¿Qué sucede si me estaciono en el área del patio del frente? Si usted se estaciona en esa área, en lugar de hacerlo en su entrada de acceso para vehículos aprobada, puede ser citado por el Departamento de Policía de Bell, por la División de Aplicación de Códigos o por Ejecución de Leyes sobre Estacionamientos. Además, los vehículos no pueden obstruir ningún derecho de paso público.

Otros residentes de mi vecindario tienen concreto en sus patios del frente, ¿por qué yo no puedo hacer lo mismo? Antes de hacer cualquier trabajo de construcción, siempre es mejor verificar con el Departamento de Planificación de la ciudad. Los otros residentes de su vecindario pueden haber hecho cambios no permitidos o no aprobados en su propiedad y pueden estar violando el Código Municipal de Bell.

¿Por qué está prohibido pavimentar mi patio del frente? El mantenimiento de un espacio verde atractivo en su patio del frente no es sólo un requerimiento del Código Municipal de Bell, es también una cuestión de prioridad de la calidad de la vida.

En nuestro ambiente urbano, los espacios verdes en el frente de nuestros hogares ofrecen un descanso de nuestros alrededores tan densamente poblados. Bell es conocida como una comunidad en la cual sus residentes están orgullosos de sus propiedades y de tener sus patios del frente bien mantenidos.

Los patios del frente son para que los niños jueguen y para que los vecinos se visiten. Los jardines con césped o con otras plantas ayudan a filtrar el agua de la lluvia y evitan que el agua contaminada llegue a las alcantarillas que conducen hasta el río Los Angeles.

Finalmente, un jardín verde y abierto da una vista sin obstrucciones de su casa a la policía y al departamento de bomberos, que es muy importante en caso de una emergencia.

Submit this plan to the Planning Department to determine if your proposal meets the minimum requirements.

What is a plot plan?

A plot plan is drawing of your property (lot) that indicates the depth and the width of the lot, the location of the structures on the lot [house, garage, patio(s) storage sheds, driveway, etc.] and their sizes or dimensions. Ask for a sample plot plan at the Planning and Building Department counter.

If I add concrete to my front yard, can I use it for parking?

No, absolutely not. First, you cannot cement the front yard setback area. Second, the City of Bell prohibits parking in the front yard setback area.

What happens if I park in my front yard area?

If you park in the front yard setback area, other than the approved driveway, you may be issued a citation either by the Bell Police Department, Code Enforcement Division, or Parking Enforcement. Also, vehicles may not obstruct any public right of ways.

Other residents in my neighborhood have concrete in their front yards, why can't I do the same?

It is always best to check with the City prior to beginning any construction work. The other residents in your neighborhood may have made non-permitted or non-approved changes to their property and may be in violation of the Bell Municipal Code.

Why is paving in my front yard prohibited?

Maintaining attractive green space in your front yard is not only a Bell Municipal Code requirement, but also a quality of life priority.

In our urban environment, green spaces in front of our homes offer a break from our densely populated surroundings. Bell is known as a community in which residents take pride in their properties and maintain well-landscaped front yards.

Front yards are spaces for children to play and for neighbors to visit. Front yards with grass or other plants help filter rainwater and prevent contaminated water from flowing into the storm drains that lead to the Los Angeles River.

Finally, an open, green front yard gives the police and fire departments an unobstructed view of your house, which is important in case of emergency.

Get breadsticks & dip for just \$1 • Compre palitos de pan y salsa por sólo \$1

Enjoy the perfect snack for just \$1 every Monday from 3 to 5 p.m. in September, October and November.
Disfrute el bocadillo perfecto por sólo \$1 cada lunes de las 3 a las 5 p.m. en septiembre, octubre y noviembre.

BELL PIZZA & MORE • 4357 PINE AVENUE



FREE FLU SHOTS FOR SENIORS

Vacunas contra la gripe gratis para los ciudadanos de la tercera edad

The City of Bell will offer free flu shots to Bell residents 55 and older, and residents with chronic illnesses or diabetes.

**November 8
9 - 11:30 a.m.
Bell Community Center**

La ciudad de Bell ofrecerá vacunas contra la gripe gratis a los residentes de Bell de 55 años de edad y más, y a los residentes con enfermedades crónicas o diabetes.

**8 de noviembre
de las 9 a las 11:30 a.m.
en el Centro Comunitario de Bell**



THE BELL HOUSE The James George Bell House, built in 1872, is now home to the Bell Chamber of Commerce and the Bell Museum. The Chamber has promoted local businesses since 1923. Tours of the Museum are available by appointment on Wednesdays between noon and 3 p.m. See photos, vintage clothing, furnishings and other items from Bell's early days. To schedule a tour, call the Chamber at 323/ 560-8755.

LA CASA DE BELL La casa James George Bell House, que se construyó en 1872, aloja ahora a la Cámara de Comercio de Bell y al Museo de Bell. La cámara ha promovido los negocios de la localidad desde 1923. Los recorridos por el Museo están disponibles sólo con cita los miércoles entre el mediodía y las 3 p.m. Puede ver fotos, vestuario antiguo, muebles y otros artículos de los primeros días de Bell. Llame a la Cámara al teléfono 323/560-8755 para programar un recorrido.

Bell's Haunted Holiday Happenings

Monsters and music in Bell! The Haunted House will be open for four frightful nights, and the Monster Mash Band Night will make you dance 'til you drop.

HALLOWEEN HAUNTED HOUSE October 26 - 27 & 30 - 31 • 6 - 8 p.m.

MONSTER MASH BAND NIGHT! Friday, October 26 • 6 - 9 p.m.

BELL COMMUNITY CENTER

Eventos en las fiestas de brujas en Bell

¡Monstruos y música en Bell! La Casa Embrujada estará abierta cuatro espeluznantes noches, y en la noche con la banda Monster Mash bailarás hasta desfallecer.

CASA EMBRUJADA DE HALLOWEEN 26, 27, 30 y 31 de octubre, de 6 a 8 p.m.

¡NOCHE CON LA BANDA MONSTER MASH! Viernes 26 de octubre de 6 a 9 p.m.

CENTRO COMUNITARIO DE BELL





HAVE FUN AND GET FIT WITH BELL'S SWIMMING PROGRAM Diviértase y póngase en forma en el programa de natación de Bell

TUESDAYS & THURSDAYS

- 4:30 - 5 p.m. Tiny Tots 1 (Ages 3-5)
Limit of 6 students
- 4:30 - 5 p.m. Tiny Tots 2 (Ages 3-5)
Limit of 6 students
- 5 - 5:30 p.m. Level 1: Introduction to water skills
(Ages 6-16)
- 5:30 - 6 p.m. Level 2: Fundamental aquatic skills
(Ages 6-16)
- 6 - 6:30 p.m. Level 3: Stroke development
(Ages 6-16)
- 6:30 - 7 p.m. Level 4: Stroke Improvement
(Ages 6-16)
- 7 - 8 p.m. Freestyle Swim (All Ages, no Instructor)
Limit 12 students per class

SATURDAYS

- 9 - 10 a.m. Aqua Aerobics (Ages 15 and older)
Limit of 20 students
- 10 - 10:30 a.m. Mommy & Me
Limit of 12 Students
- 10:30 a.m. - noon .. Practice Strokes (No instructor)
Must be enrolled in a class
- 9 a.m. - 2 p.m. Adult Swim (Ages 15 and older)
Limit of 8 students
- Noon - 2 p.m. Freestyle Swim (All Ages, no instructor)
Limit of 8 students

DATES

Session 1 September 4 to October 11
Session 2 October 16 to November 22

Cost per six-week session: \$30 Bell Residents; \$60 nonresidents. Students for levels 2 through 4 must meet prerequisites in order to register.

Trained instructors will teach all classes, and a certified lifeguard will be on duty. All swimmers must wear bathing suits. All swimming classes are held at the Bell High School Pool, 4328 Bell Ave. Register at the Bell Community Center, or call 323/773-1596 for more information.

MARTES Y JUEVES

- De 4:30 a 5 p.m. Tiny Tots 1 (3 a 5 años de edad)
Límite de seis estudiantes
- De 4:30 a 5 p.m. Tiny Tots 2 (3 a 5 años de edad)
Límite de seis estudiantes
- De 5 a 5:30 p.m. Nivel 1: Introducción a las destrezas en el agua
(6 a 16 años de edad)
- De 5:30 a 6 p.m. Nivel 2: Destrezas acuáticas fundamentales
(6 a 16 años de edad)
- De 6 a 6:30 p.m. Nivel 3: Desarrollo de estilo
(6 a 16 años de edad)
- De 6:30 a 7 p.m. Nivel 4: Mejoramiento de estilo
(6 a 16 años de edad)
- De 7 a 8 p.m. Natación libre (todas las edades, sin instructor)
Límite de 12 estudiantes por clase

SÁBADOS

- De 9 a 10 a.m. Ejercicios aeróbicos acuáticos (15 años de edad y más)
Límite de 20 estudiantes
- De 10 a 10:30 a.m. Clases Mommy & Me
Límite de 12 estudiantes
- De 10:30 a.m. al mediodía Práctica de estilos (sin instructor)
Debe estar inscrito en una clase
- De 9 a.m. a 2 p.m. Natación para adultos (15 años de edad y más)
Límite de 8 estudiantes
- Del mediodía a las 2 p.m. Natación libre (todas las edades, sin instructor)
Límite de 12 estudiantes por clase

FECHAS

Sesión 1 4 de septiembre al 11 de octubre
Sesión 2 16 de octubre al 22 de noviembre

Costo por sesión de seis semanas: \$30 para residentes de Bell; \$60 para no residentes. Los estudiantes de los niveles 2 a 4 deben cumplir ciertos requisitos para poderse inscribir.

Instructores capacitados impartirán todas las clases y se contará con los servicios de un salvavidas certificado. Todos los nadadores deben usar trajes de baño. Todas las clases de natación se imparten en la piscina de la Escuela Secundaria de Bell, 4328 Bell Ave. Inscribirse en el Centro Comunitario de Bell o llame al teléfono al 323/773-1596 para solicitar más información.



NEIGHBORHOOD WATCH IS COMING TO **YOUR** BLOCK! ¡LA VIGILANCIA DE VECINOS VIENE A **SU** CUADRA!

More than 40 new members have joined Bell's Neighborhood Watch program this year after attending special block meetings for the residents of certain areas.

"Bell is not a large city, but the issues that concern residents differ from street to street, and block to block," says Police Sergeant **Art Jimenez**, who serves as Bell's Neighborhood Watch Coordinator. "We've changed the Neighborhood Watch program to reflect that diversity."

Each month, approximately 75 to 100 invitations are distributed to residents in a small area of Bell—just one street or a block or two. Interested residents gather for a meeting at the Bell Community Center and learn how to make Neighborhood Watch work for them.

"So far, the reaction has been positive. Most of the people who come to the special meetings have not attended a Neighborhood Watch event before, so we are getting new people involved," says Sgt. Jimenez. "We welcome the opportunity to listen to their concerns and work out solutions." Bell Police Officers **Jessica Carranza, Rolando Carranza, Marisol Godoy, and Rodrigo Rodarte** are part of Sgt. Jimenez's Neighborhood Watch team and now know many of the residents personally.

"The program works best when neighbors communicate with each other and share information about the problems they see," says Sgt. Jimenez. "Bell residents know they can call us and we'll get back to them."

However, some residents would prefer to report crime or suspicious activity anonymously. Residents may call the Neighbor Watch Hotline at **323/588-6211 ext. 355** and leave details without leaving their names.

"If we get several calls about the same problem, we know to make it a top priority," says Sgt. Jimenez. "We check the hotline messages daily and are counting on residents to speak up."

Neighborhood Watch is one of the easier ways to improve your community and get to know your neighbors. Check page 21 for dates of upcoming Neighborhood Watch meetings. Although the block meetings are held for certain parts of town, all residents are welcome. The citywide meeting on September 27 will bring residents together from every part of Bell. Finally, the Neighborhood Watch program will celebrate a year of progress with a holiday dinner on Wednesday, December 12.

For questions about Neighborhood Watch, call Sgt. Jimenez at **323/588-6211 ext. 250**.

Más de 40 nuevos miembros se han afiliado al programa de Vigilancia de Vecinos de Bell tras asistir a reuniones especiales para residentes de ciertas zonas.

El sargento de la policía **Art Jimenez**, coordinador del programa Vigilancia de Vecinos de Bell, dice: "Bell no es una ciudad grande, pero los asuntos que preocupan a los residentes son diferentes de calle a calle, y de cuadra a cuadra, ""Hemos cambiado el programa de Vigilancia de Vecinos para reflejar tal diversidad."

Cada mes se distribuyen aproximadamente de 75 a 100 invitaciones a los residentes de una pequeña área de Bell, sólo una calle o una cuadra o dos. Los residentes interesados se reúnen en el Centro Comunitario de Bell y aprenden cómo hacer que el programa Vigilancia de Vigilancia funcione para ellos.

"Hasta ahora, la reacción ha sido positiva. La mayoría de las personas que asisten a las reuniones no han participado en un evento de este programa, así que contamos con la participación de gente nueva" dice el Sargento Jiménez, "Agradecemos la oportunidad de escuchar sus preocupaciones y trabajar en las soluciones". Los oficiales de la policía de Bell, **Jessica Carranza, Rolando Carranza, Marisol Godoy y Rodrigo Rodarte** son parte del equipo de Vigilancia de Vecinos del sargento Jiménez y ahora conocen personalmente a varios de los residentes.

El sargento Jiménez dice: "El programa funciona mejor cuando los vecinos se comunican entre sí y comparten información sobre los problemas que observan. Los residentes de Bell saben que nos pueden llamar y que acudiremos".

Sin embargo, algunos residentes prefieren reportar de manera anónima un delito o una actividad sospechosa. Los residentes pueden llamar a la línea telefónica directa del programa de Vigilancia de Vecinos, **323/588-6211 ext. 355** y dejar detalles sin decir su nombre.

El sargento Jiménez dice: "Si recibimos varias llamadas sobre el mismo problema, sabemos que tenemos que hacerlo una prioridad. Revisamos los mensajes diariamente y contamos con que los residentes hablen".

El programa de Vigilancia de Vecinos es una manera fácil de mejorar nuestra comunidad y de conocer a nuestros vecinos. Vea la página 21 para saber las fechas de las próximas reuniones del programa de Vigilancia de Vecinos. Aunque las reuniones se hacen para ciertas partes de la ciudad, todos los residentes son bienvenidos. La junta general de la ciudad que se realizará el 27 de septiembre reunirá a los residentes de cada parte de Bell. Por último, el miércoles 12 de diciembre, el programa Vigilancia de Vecinos celebrará un año de progreso con una cena festiva.

Si tiene preguntas sobre el programa de Vigilancia de Vecinos, llame al sargento Jiménez al teléfono **323/588-6211 ext. 250**.

MEET THE POLICE Above, Rolando Carranza is one of the Bell Police Officers who leads Neighborhood Watch meetings.

CONOZCA A LA POLICIA Arriba, Rolando Camacho es uno de los oficiales de la Policía de Bell que se encarga de las reuniones de Vigilancia de Vecinos.

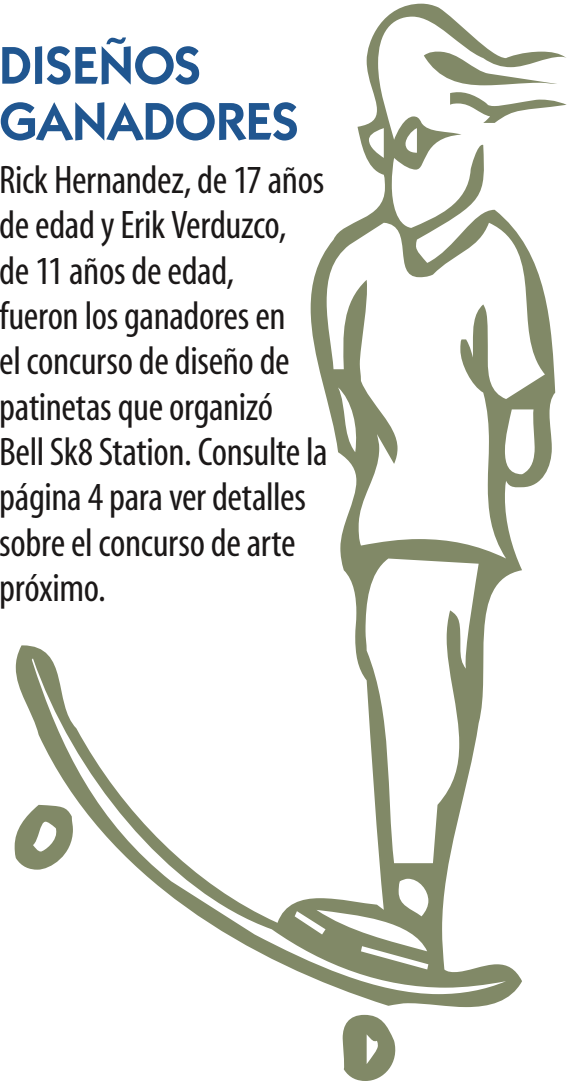


WINNING DESIGNS

Rick Hernandez, 17, and Erik Verduzco, 11, were both winners in the Bell Sk8 Station skateboard design contest. For details on the next art contest, see page 4.

DISEÑOS GANADORES

Rick Hernandez, de 17 años de edad y Erik Verduzco, de 11 años de edad, fueron los ganadores en el concurso de diseño de patinetas que organizó Bell Sk8 Station. Consulte la página 4 para ver detalles sobre el concurso de arte próximo.



BELL YOUTH SOCCER

Register your child between November 1, 2007 and January 11, 2008. Pick up a soccer flyer at the Bell Community Center or call 323/773-1596, ext. 235, for more information.

Inscriba a su niño entre el 1 de noviembre de 2007 y el 11 de enero de 2008. Busque un volante de fútbol soccer en el Centro Comunitario de Bell o llame al 323/773-1596, ext. 235, para más información.

CHILDREN NIÑOS

EVENTS

Preschool Storytime

Wednesdays • 11 a.m. - noon
Bell Library
Stories, songs, and crafts for 3- to 5-year-olds

Boy Scout Meeting

Wednesdays • 7 p.m.
Bell Community Center

Family Film Night

1st Friday of the month • 6 p.m.
Veterans' Memorial Park Clubhouse

Halloween Crafts Week

October 22 - 25 • 3 - 4:30 p.m.
Veterans' Memorial Park Pavilion
Arts and crafts for all ages.

Pumpkin Carving Contest

October 26 • 3 - 4:30 p.m.
Veterans' Memorial Park
Open to children 8 to 14 years old.

Halloween Haunted House

October 26 - 27 & 30 - 31 • 6 - 8 p.m.
Bell Community Center

Popotillo Art Workshop

Tuesday, November 6 • 4 p.m.
Bell Library
Artist Francisco Fraide shows how to create traditional Mexican artwork using fine stalks of colored straw.

Thanksgiving Crafts Week

November 19 - 21 • 3 - 4:30 p.m.
Veterans' Memorial Park Pavilion
Arts and crafts for all ages.

CLASSES

Aztec Dance

Connie Vasquez will teach children and adults this fascinating ancient dance. Students will also learn about making costumes.
Mondays & Wednesdays, 6:30 - 8 p.m.
Bell Pizza & More
Ages: 3 years to adult
Duration: 6 weeks.
Cost: \$15 Bell residents; \$20 nonresidents, plus an \$8 materials fee



BELL BOY SCOUTS

Frankie Ray Cisneros enjoys being a Bell Cub Scout. Join the fun by attending Boy Scout meetings at 7 p.m. on Wednesdays at the Bell Community Center.

NIÑOS EXPLORADORES

DE BELL Frankie Ray Cisneros disfruta siendo un niño explorador de Bell Únase a la diversión asistiendo a las reuniones de los niños exploradores los miércoles a las 7 p.m. en el Centro Comunitario de Bell.

EVENTOS

Hora de los cuentos para niños en edad preescolar

Miércoles De 11 a.m. al mediodía Biblioteca de Bell
Historias, canciones y artesanías para niños de 3 a 5 años de edad

Reunión de los niños exploradores (Boy Scouts)

Miércoles 7 p.m. Centro Comunitario de Bell

Noche de cine familiar

Primer viernes de cada mes • 6 p.m. Casa Club de Veterans' Memorial Park

Semana de artesanías para Halloween

Del 22 al 25 de octubre
De 3 a 4:30 p.m. Pabellón de Veterans' Memorial Park
Artes y artesanías para todas las edades.

Concurso de tallado de calabazas

26 de octubre • De 3 a 4:30 p.m. Pabellón de Veterans' Memorial Park
Abierto para niños de 8 a 14 años de edad.

La casa embrujada de Halloween

26, 27, 30 y 31 de octubre • De 6 a 8 p.m. en el Centro Comunitario de Bell

Taller de arte con popotillos

Martes 6 de noviembre • A las 4 p.m. en la Biblioteca de Bell
El artista Francisco Fraide muestra cómo crear arte tradicional mexicano con finos tallos de paja de colores.

Semana de artesanías para el Día de Acción de Gracias

Del 19 al 21 de noviembre
De 3 a 4:30 p.m. Pabellón de Veterans' Memorial Park
Artes y artesanías para todas las edades.

CLASES

Danza azteca

Connie Vasquez enseñará a niños y adultos esta fascinante danza antigua. Los estudiantes también aprenderán a hacer atuendos.

Lunes y miércoles de 6:30 a 8 p.m.

Bell Pizza & More

Edades: de 3 años de edad en adelante

Duración: 6 semanas

Costo: \$15 para los residentes de Bell; \$20 para las personas que no sean residentes de Bell, más una cuota de \$8 por los materiales

Ballet

Lucia Castillo enseña las bases del ballet clásico, inclusive postura, flexibilidad, musicalidad e integración de movimientos básicos. Se aceptará un máximo de 15 estudiantes por cada sesión.

• Sesión A: lunes de 6:30 a 7:30 p.m.

Centro Comunitario de Bell

Edades: de 3 a 7 años

• Sesión B: lunes de 7:30 a 8:30 p.m.

Centro Comunitario de Bell

Edades: de 3 a 7 años

Duración: 6 semanas

Costo: \$35 para residentes de Bell; \$45 para no residentes.

Ballet Folklórico

Maria T. Pacho enseñará los pasos básicos, presentará a los estudiantes la música tradicional y explicará la historia de cada baile mexicano clásico. Las niñas necesitarán zapatillas de baile, leotardo/mallas y una falda de práctica. El primer día de clase se distribuirá una lista de materiales.

Miércoles de 6 a 7 p.m.

Centro Comunitario de Bell

Edades: de 5 a 10 años

Duración: 6 semanas

Costo: \$35 para residentes de Bell; \$45 para no residentes.

Club de actividades de Bell para después de la escuela ¡GRATIS!

Los estudiantes de la escuela elemental reciben ayuda al hacer la tarea y hacen nuevos amigos.

De lunes a viernes, de 2:30 a 5:30 p.m.

Escuelas primarias Corona, Nueva Vista y Woodlawn

Edades: de 6 a 11 años

Duración: permanente

Costo: gratuito

Campamento Bell Fun

Las artes y artesanías, actividades de danza, deportes recreativos, experimentos de ciencia, viajes de campo y asistencia con las tareas mantienen ocupados a los estudiantes durante los descansos escolares.

Días de la semana, de 8 a.m. a 4 p.m. (las puertas abren a las 7:30 a.m.)

Debs Park y Veterans' Memorial Park

Por favor indique el lugar en su formulario de inscripción.

Edades: de 5 a 12 años

Duración: permanente

Costo: \$25 por semana por niño para los residentes de Bell; \$50 para estudiantes que no son residentes de Bell; \$100 para no residentes. Ahorre \$5 cuando inscriba hermanos

Ballet

Lucia Castillo teaches the basics of classical ballet including posture, flexibility, musicality, and integration of basic movements. A maximum of 15 students will be enrolled in each session.

• Session A: Mondays, 6:30 - 7:30 p.m.

Bell Community Center

Ages: 3 - 7

• Session B: Mondays, 7:30 - 8:30 p.m.

Bell Community Center

Ages: 3 - 7

Duration: 6 weeks

Cost: \$35 Bell residents; \$45 nonresidents

Ballet Folklórico

Maria T. Pacho will teach the basic steps, introduce students to the traditional music, and explain the history of each of the classic Mexican dances. Girls will need dance shoes, leotard/tights and a practice skirt. A shopping list will be distributed on the first day of class. Wednesdays, 6 - 7 p.m. • Bell Community Center

Ages: 5 - 10

Duration: 6 weeks.

Cost: \$35 Bell residents; \$45 nonresidents

Bell Afterschool Club FREE!

Elementary students get homework help and make new friends.

Mon. - Fri., 2:30 - 5:30 p.m.

Corona, Nueva Vista, and Woodlawn elementary schools

Ages: 6 - 11

Duration: Ongoing

Cost: Free

Bell Fun Camp

Arts and crafts, dance activities, recreational sports, science experiments, field trips, and homework assistance keep students busy during their school breaks.

Weekdays, 8 a.m. - 4 p.m. (Doors open at 7:30 a.m.)

Debs Park and Veterans' Memorial Park.

Please indicate the location on your registration form.

Ages: 5 - 12

Duration: Ongoing

Cost: \$25 per week per child for Bell residents; \$50 for nonresident Bell students; \$100 for nonresidents. Save \$5 when you enroll additional siblings in the same session. Add \$10 per child per week for extended care. Extended care will not be offered unless at least six children register. Parents or guardians who are late picking up children will be charged \$1 per minute.

Bell Play School

Children will learn colors, shapes, letters, and numbers through songs, games, and art. They improve communication skills and learn to get along with others. A great way to prepare for kindergarten, it's "big fun for little kids!"

Monday – Friday Veterans' Memorial Park.

• Session A (Age 3): 8 – 10 a.m.

• Session B (Age 4): 10:30 a.m. – 12:30 p.m.

• Session C (Age 4 & 5): 1:30 – 4 p.m.

Duration: 10 weeks

Cost: \$60 Bell residents; \$85 nonresidents.

Parents or guardians who are late picking up children will be charged \$1 per minute.

Kung Fu

Augustin Figueroa helps you improve health, coordination, and self-confidence with this ancient art. (See adult section for another class.)

Tuesdays & Thursdays, 5:30 – 6:30 p.m.

Bell Community Center

Age: 7 – 11

Duration: 6 weeks.

Cost: \$28 Bell residents; \$35 nonresidents

Hip Hop I

Claudia Calloway teaches basic hip-hop moves in a high-energy, fun setting.

Session A: Ages 6 -9, Mon. & Wed., 4:30 - 5:30 p.m.

Bell Pizza & More

Duration: 10 weeks

Cost: \$10 Bell residents; \$20 nonresidents

Rising Stars

Boys and girls will learn how to play baseball, basketball, flag football, and soccer in a safe, nurturing environment. Each participant will get a "Rising Stars" t-shirt and trophy.

Saturdays, 10 a.m. - noon

Veterans' Memorial Park baseball field

Age: 3 – 5

Duration: 10 weeks

Cost: \$5 Bell residents; \$10 nonresidents (includes t-shirt)

Swimming

See swimming class schedule on page 9.

Toddler Time

Little ones will learn ABCs, numbers and colors through sing-alongs, dancing, and games. Special outdoor activities are planned every Thursday. A fun, friendly class for toddlers and their parents.

Monday - Thursday, 2 -3 p.m

Bell Pizza & More

Age: 3 years old and younger

Duration: 10 weeks

Cost: \$10 Bell residents; \$20 nonresidents

adicionales en la misma sesión. Añada \$10 a la semana por niño por cuidado extendido. No se ofrecerá cuidado extendido a menos que se inscriban al menos seis niños. Los padres y tutores que recojan tarde a sus hijos pagarán \$1 por minuto de demora.

Bell Play School

Los niños aprenderán colores, formas, letras y números con canciones, juegos y arte. Mejorarán sus destrezas de comunicación y aprenderán a socializar con otros niños. Una excelente manera de prepararse para el kindergarten, ¡es una "gran diversión para los pequeños"!

De lunes a viernes Veterans' Memorial Park.

• Sesión A (3 años de edad): de 8 a 10 a.m.

• Sesión B (4 años de edad): de 10:30 a.m. a 12:30 p.m.

• Sesión C (4 y 5 años de edad): de 1:30 a 4 p.m.

Duración: 10 semanas

Costo: \$60 para residentes de Bell; \$85 para no residentes.

Los padres y tutores que recojan tarde a sus hijos pagarán \$1 por minuto de demora.

Kung Fu

Augustin Figueroa le ayuda a mejorar su salud, coordinación y autoconfianza practicando este antiguo arte (en la sección para adultos encontrará otra clase.)

Martes y jueves de 5:30 a 6:30 p.m., en el Centro Comunitario de Bell.

Edad: de 7 a 11 años

Duración: 6 semanas

Costo: \$28 para residentes de Bell; \$35 para no residentes.

Hip Hop I

Claudia Calloway enseña pasos básicos de hip hop en un ambiente de alta energía y diversión.

Sesión A: de 6 a 9 años de edad, lunes y miércoles de 4:30 a 5:30 p.m.

Bell Pizza & More

Duración: 10 semanas

Costo: \$10 para residentes de Bell; \$20 para no residentes.

Rising Stars

Los niños y las niñas aprenderán a jugar béisbol, baloncesto, fútbol de banderas y fútbol soccer en un ambiente seguro y enriquecedor. Cada participante recibirá una camiseta "Rising Stars" y un trofeo.

Sábados de 10 a.m. al mediodía

Campo de béisbol de Veterans' Memorial Park

Edad: de 3 a 5 años

Duración: 10 semanas

Costo: \$5 residentes de Bell; \$10 no residentes (incluye una camiseta)

Natación

Vea la programación de las clases de natación en la página 9.

La hora de los niños

Los pequeños aprenderán el abecedario, los números y los colores cantando canciones, bailando y jugando. Cada jueves se planean actividades especiales al aire libre. Una clase divertida y cordial para los infantes y sus padres.

De lunes a jueves, de 2 a 3 p.m.

Bell Pizza & More

Edad: 3 años y menos

Duración: 10 semanas

Costo: \$10 para residentes de Bell; \$20 para no residentes.

TWEENS/TEENS

PREADOLESCENTES/ADOLESCENTES

EVENTOS

Noche de banda en The Wall

Viernes
De 5 a 9 p.m. Bell Pizza & More
Música, bandas y baile Llama al 323/595-0084 para solicitar información.

Noche de cine familiar

Primer viernes de cada mes
6 p.m. Casa Club de Veterans' Memorial Park

Comienza el concurso de arte

Viernes 7 de septiembre
Recoja su formulario de inscripción y cartulina de arte en Bell Pizza. La fecha límite para las entradas es el 5 de octubre.

Da Sub Club

Viernes, 7, 14, 21 y 28 de septiembre
De 6:30 a 9 p.m. en Debs Park
Música, concursos de baile y torneos para los estudiantes de 11 a 17 años de edad con identificación. El 28 de septiembre es el evento final del año.

Torneo de baloncesto 3 en 3

Viernes 21 de septiembre
6:30 p.m. Veterans' Memorial Park
Éste será el torneo final de la temporada.

Taller de dibujo de caricaturas

Martes 15 de octubre
3:30 p.m. en la Biblioteca de Bell
Abierto para adolescentes y adultos jóvenes.

¡Noche con la banda Monster Mash!

Viernes 26 de octubre
De 6 a 9 p.m. en el patio del Centro Comunitario de Bell
Este concierto especial sustituye a la Noche de Banda solamente esta fecha.

La casa embrujada de Halloween

26, 27, 30 y 31 de octubre
De 6 a 8 p.m. en el Centro Comunitario de Bell

Registration for classes

Resident registration: Sept. 4
Open registration: Sept. 10
Classes start: September 24 for the first session; Nov. 4 for the second session

Inscripción para las clases

Inscripción de residentes: 4 de septiembre
Inscripciones abiertas: 10 de septiembre
Las clases se inician: El 24 de septiembre la primera sesión y el 4 de noviembre la segunda sesión

EVENTS

Band Night at The Wall

Fridays • 5 - 9 p.m.
Bell Pizza & More
Music, bands, and a dance-off. Call 323/595-0084 for info.

Family Film Night

1st Friday of the month • 6 p.m.
Veterans' Memorial Park Clubhouse

Art contest begins

Friday, September 7
Pick your entry form and art board at Bell Pizza.
Entries are due October 5.

Da Sub Club

Friday, September 7, 14, 21, and 28 • 6:30-9 p.m.
Debs Park
Music, dance contests, and tournaments for students from 11 to 17 years of age with I.D. September 28 is the final event of the year.

3-on-3 Basketball Tournament

Friday, September 21 • 6:30 p.m.
Veterans' Memorial Park
This will be the final tournament of the season.

Cartoon Drawing Workshop

Tuesday, October 15 • 3:30 p.m.
Bell Library
Open to teenagers and young adults.

Monster Mash Band Night!

Friday, October 26 • 6 - 9 p.m.
Bell Community Center patio
This special concert replaces Band Night on this date only.

Halloween Haunted House

October 26 - 27 & 30 - 31 • 6 - 8 p.m.
Bell Community Center

CLASSES

Aztec Dance

Connie Vasquez will teach children and adults this fascinating ancient dance. Students will also learn about making costumes.
Mondays & Wednesdays, 6:30 - 8 p.m. • Bell Pizza & More
Ages: 3 years to adult
Duration: 6 weeks.
Cost: \$15 Bell residents; \$20 nonresidents, plus an \$8 materials fee.

Ballet Folklorico

Maria T. Pacho will teach the basic steps, introduce students to the traditional music, and explain the history of each of the classic Mexican dances. Girls will need dance shoes, leotard/tights and a practice skirt. A shopping list will be distributed on the first day of class. Wednesdays, 7 - 8 p.m.

Bell Community Center Ages: 11 - 17

Duration: 6 weeks.

Cost: \$35 Bell residents; \$45 nonresidents

Belly Dance Fantasy

Priscilla Silva teaches you to perform this ancient dance with elegance and grace. Experience an enchanting escape and a sense of enhanced femininity as you dance to hypnotic traditional music. Several pop stars, including Shakira, incorporate belly-dancing moves into their choreography. This fun and safe class will help you burn calories, condition your core muscles, and increase your flexibility.

Saturdays, 11 a.m. - noon

Veterans' Memorial Park

Age: All ages, girls, and women only

Duration: 6 weeks.

Cost: \$30 Bell residents; \$40 nonresidents

Hip Hop I

Claudia Calloway teaches basic hip-hop moves in a high-energy, fun setting.

Ages 10 - 17

Tuesdays/Thursdays, 4:30 - 5:30 p.m.

Bell Pizza & More

Duration: 10 weeks

Cost: \$10 Bell residents; \$20 nonresidents

Kung Fu

Augustin Figueroa helps you improve health, coordination, and self-confidence with this ancient art.

Tuesdays & Thursdays, 6:30 - 8 p.m.

Bell Community Center

Age: 12+

Duration: 6 weeks.

Cost: \$30 Bell residents; \$40 nonresidents

Swimming

See swimming class schedule on page 9.

Tae Bo Kickboxing Aerobics

Burn calories, build strength, and slim down in this special class taught by certified instructors. Make sure to indicate your day and time on the registration form:

• Mondays, 6 - 7 p.m. or 8:30 - 9:30 p.m.

• Tuesdays, 9:15 - 10:15 p.m.

• Thursdays, 9:15 - 10:15 p.m.

Song Yi Karate Academy (6904 S. Atlantic Ave., Bell)

CLASES

Danza azteca

Connie Vasquez enseñará a niños y adultos esta fascinante danza antigua. Los estudiantes también aprenderán a hacer atuendos.

Lunes y miércoles de 6:30 a 8 p.m.

Bell Pizza & More

Edades: de 3 años de edad en adelante

Duración: 6 semanas

Costo: \$15 para los residentes de Bell; \$20 para las personas que no sean residentes de Bell, más una cuota de \$8 por los materiales.

Ballet Folklórico

Maria T. Pacho enseñará los pasos básicos, presentará a los estudiantes la música tradicional y explicará la historia de cada baile mexicano clásico. Las niñas necesitarán zapatillas de baile, leotardo/mallas y una falda de práctica. El primer día de clase se distribuirá una lista de materiales.

Miércoles de 7 a 8 p.m.

Centro Comunitario de Bell Edades: 11 - 17

Duración: 6 semanas

Costo: \$35 para residentes de Bell; \$45 para no residentes.

Danza del vientre Fantasía

Priscilla Silva le enseña a interpretar esta antigua danza con elegancia y gracia.

Experimente un encantador escape y un sentido de mayor feminidad mientras danza al ritmo de la hipnótica música tradicional. Varias artistas de música pop como Shakira incorporan movimientos de la danza del vientre en su coreografía. Esta clase divertida y segura le ayudará a quemar calorías, acondicionará los músculos de su zona central y aumentará su flexibilidad.

Sábados de 11 a.m. al mediodía

Veterans' Memorial Park

Edad: Todas las edades, sólo niñas y mujeres

Duración: 6 semanas

Costo: \$30 para residentes de Bell; \$40 para no residentes.

Hip Hop I

Claudia Calloway enseña pasos básicos de hip hop en un ambiente de alta energía y diversión.

De 10 a 17 años de edad:

Martes/jueves de 4:30 a 5:30 p.m.

Bell Pizza & More

Duración: 10 semanas

Costo: \$10 para residentes de Bell; \$20 para no residentes.

Kung Fu

Augustin Figueroa le ayuda a mejorar su salud, coordinación y autoconfianza practicando este antiguo arte.

Martes y jueves de 6:30 a 8 p.m.

Centro Comunitario de Bell

Edad: de 12 años en adelante

Duración: 6 semanas

Costo: \$30 para residentes de Bell; \$40 para no residentes.

Natación

Vea la programación de las clases de natación en la página 9.

Ejercicios aeróbicos de Tae Bo Kickboxing

Queme calorías, desarrolle resistencia y adelgace en esta clase especial impartida por instructores certificados. Asegúrese de indicar su día y hora en el formulario de inscripción:

- Lunes de 6 a 7 p.m., o bien de 8:30 a 9:30 p.m.
- Martes de 9:15 a 10:15 p.m.
- Jueves de 9:15 a 10:15 p.m.

Song Yi Karate Academy (6904 S. Atlantic Ave., Bell)

Edad: de 10 años en adelante

Duración: 6 semanas

Costo: \$45 Bell para los residentes de Bell; \$55 para los no residentes (1 clase por semana)

\$75 Bell para los residentes de Bell; \$85 para los no residentes (2 clases por semana)

Lucha libre

Josue Pivaral enseña los fundamentos del acondicionamiento físico, técnicas de lucha libre y estrategias para ganar encuentros. Use pantaloncillos deportivos, camiseta y calcetines. Los zapatos de lucha libre son opcionales.

Lunes y miércoles de 6 a 7:30 p.m.

Gimnasio de la escuela secundaria de Bell

Edad: de 9 a 16 años

Duración: 6 semanas

Costo: \$25 los residentes y los no residentes de Bell

Age: 10+

Duration: 6 weeks.

Cost: \$45 Bell residents; \$55 nonresidents (1 class per week)

\$75 Bell residents; \$85 nonresidents (2 classes per week)

Wrestling

Josue Pivaral teaches basic physical conditioning, wrestling techniques and strategies for winning matches. Wear gym shorts, t-shirt, and socks. Wrestling shoes are optional.

Mondays & Wednesdays, 6 - 7:30 p.m.

Bell High School gymnasium

Age: 9-16

Duration: 6 weeks.

Cost: \$25 Bell residents and nonresidents



BACK TO NATURE—IN BELL! In Bell, the Los Angeles River Bike Path runs from Gage Avenue south to Florence Avenue. A walk, jog, or bike ride along this path gives you a healthy workout and a quick lesson in landscaping. Each plant has been specially selected to include native plants specific to this part of California. Some plants attract hummingbirds, while others attract butterflies and bees.

¡DE REGRESO A LA NATURALEZA EN BELL! En Bell, los senderos para bicicletas del río Los Angeles van desde Gage Avenue hasta Florence Avenue. Caminar, trotar o andar en bicicleta por estos senderos le proporciona un ejercicio saludable y una lección rápida en paisajismo. Cada planta seleccionada es una planta nativa de esta parte de California. Algunas plantas atraen colibríes, mientras otras atraen mariposas y abejas.

ADULTS ADULTOS

EVENTS

Crochet Club

Wednesdays • 9 – 11 a.m. • Bell Community Center
Use provided crochet hooks and yarn while you learn, then buy your own supplies and start a project. Open to everyone from novices to experts.

Social Services Outreach

2nd Wednesday of the month • 1:30 - 5:30 p.m.
Bell Community Center
Congresswoman Lucille Roybal-Allard's caseworker offers help with immigration, the IRS, Social Security and more. Call 213/628-9230 for details.

Club ¡Azucar!

2nd Friday of the month • 8 - 12 p.m.
Bell Community Center
Bell residents over 21 enjoy dancing and refreshments. Babysitting is \$2 per child. Children must be potty-trained. Join us on Sept. 14, Oct. 12, and Nov. 9.

Club ¡Azucar! New Year's Eve Party

Monday, December 31 • 8 - 12 p.m.
Bell Community Center
Come enjoy this special Club ¡Azucar! Party to bring in the New Year together! This event replaces the usual second Friday date for this month only.

CLASSES

Aerobics

Josefina Rivas leads you through warm-ups, a high/low impact workout, and cool down. Wear comfortable clothing and athletic shoes, and bring a water bottle.
Mon. - Thurs. • 7 - 8 p.m. • Veterans' Memorial Park
Age: 16+
Duration: 6 weeks
Cost: \$35 Bell residents; \$45 nonresidents

Aerobics II: Ultimate Aerobics!

Josefina Rivas leads you through a more challenging full-body, high/low impact workout with step aerobics, martial arts moves, and cardio kicking—all set to high-energy music. Wear comfortable clothing and athletic shoes, and bring a water bottle.
Monday - Thursday • 8 - 9 p.m. • Veterans' Memorial Park
Age: 16+
Duration: 6 weeks.
Cost: \$35 Bell residents; \$45 nonresidents

EVENTOS

Club de tejido a gancho

Miércoles • De 9 a 11 a.m. • Centro Comunitario de Bell
Use los ganchos y el hilo que se le proporcionan mientras aprende, luego compre sus materiales y comience un proyecto. Abierto para todos, desde principiantes hasta expertos.

Extensión de Servicios Sociales

Segundo miércoles de cada mes • De 1:30 a 5:30 p.m.
Centro Comunitario de Bell
El trabajador de casos de la congresista Lucille Roybal-Allard ofrece ayuda en casos de inmigración, IRS, Seguro Social y otros asuntos. Llame al teléfono 213/628-9230 para preguntar por los detalles.

Club ¡Azucar!

Segundo viernes de cada mes • De 8 a 12 p.m.
Centro Comunitario de Bell
Los residentes de Bell mayores de 21 años de edad disfrutan el baile y refrigerios. Hay disponibles niñeras a \$2 por niño. Se requiere que los niños sepan usar el sanitario. Venga el 14 de septiembre, el 12 de octubre y el 9 de noviembre.

Club ¡Azucar! ¡Fiesta de víspera de Año Nuevo!

Lunes 31 de diciembre • De 8 a 12 p.m. • Centro Comunitario de Bell
Venga a disfrutar este Club ¡Azucar! especial. ¡Fiesta para esperar juntos el Año Nuevo! Este evento reemplaza la usual fecha del segundo viernes del mes sólo durante este mes.

CLASES

Ejercicios aeróbicos

Josefina Rivas le enseña ejercicios de calentamiento, ejercicios de alto/bajo impacto y ejercicios de enfriamiento. Use ropa cómoda y zapatos deportivos, y traiga una botella de agua.
De lunes a jueves, de 7 a 8 p.m. • Veterans' Memorial Park
Edad: de 16 años en adelante
Duración: 6 semanas
Costo: \$35 para residentes de Bell; \$45 para no residentes.

Ejercicios aeróbicos II: ¡Los ejercicios aeróbicos definitivos!

Josefina Rivas le dirige a través de una rutina de ejercicios de cuerpo completo y alto/bajo impacto más difícil con ejercicios aeróbicos de pasos, movimientos de artes marciales y patadas cardiovasculares, todo esto al ritmo de música de alta energía. Use ropa cómoda y zapatos deportivos, y traiga una botella de agua.
De lunes a jueves, de 8 a 9 p.m. • Veterans' Memorial Park
Edad: de 16 años en adelante
Duración: 6 semanas
Costo: \$35 para residentes de Bell; \$45 para no residentes.

Danza azteca

Connie Vasquez enseñará a niños y adultos esta fascinante danza antigua. Los estudiantes también aprenderán a hacer atuendos.

Lunes y miércoles de 6:30 a 8 p.m. • Bell Pizza & More

Edades: de 3 años de edad en adelante

Duración: 6 semanas

Costo: \$15 para los residentes de Bell; \$20 para las personas que no sean residentes de Bell, más una cuota de \$8 por los materiales.

Danza del vientre Fantasía

Priscilla Silva le enseña a interpretar esta antigua danza con elegancia y gracia.

Experimente un encantador escape y un sentido de mayor feminidad mientras danza al ritmo de la hipnótica música tradicional. Varias artistas de música pop como Shakira incorporan movimientos de la danza del vientre en su coreografía. Esta clase divertida y segura le ayudará a quemar calorías, acondicionará los músculos de su zona central y aumentará su flexibilidad.

Sábados de 11 a.m. al mediodía • Veterans' Memorial Park

Edad: Todas las edades, sólo niñas y mujeres

Duración: 6 semanas

Costo: \$30 para residentes de Bell; \$40 para no residentes.

Decoración de pasteles ¡NUEVA CLASE!

Teresa Baker es una galardonada decoradora de pasteles con 28 años de capacitación y experiencia. Le enseñará trucos profesionales para hacer hermosos pasteles para toda ocasión.

Lunes de 6 a 8 p.m. • Centro Comunitario de Bell

Edades: de 18 años en adelante

Duración: 6 semanas

Costo: \$35 para residentes de Bell; \$45 para no residentes.

Kung Fu

Augustin Figueroa le ayuda a mejorar su salud, coordinación y autoconfianza practicando este antiguo arte (en la sección para niños encontrará otra clase).

Martes y jueves de 6:30 a 8 p.m. • Centro Comunitario de Bell

Edad: de 12 años en adelante

Duración: 6 semanas

Costo: \$30 para residentes de Bell; \$40 para no residentes.

Natación

Vea la programación de las clases de natación en la página 9.

Ejercicios aeróbicos de Tae Bo Kickboxing

Queme calorías, desarrolle resistencia y adelgace en esta clase especial impartida por instructores certificados. Asegúrese de indicar su día y hora en el formulario de inscripción:

• Lunes de 6 a 7 p.m., o bien de 8:30 a 9:30 p.m.

• Martes de 9:15 a 10:15 p.m.

• Jueves de 9:15 a 10:15 p.m.

Song Yi Karate Academy (6904 S. Atlantic Ave., Bell)

Edad: de 10 años en adelante

Duración: 6 semanas

Costo: \$45 Bell para los residentes de Bell; \$55 para los no residentes (1 clase por semana)

\$75 Bell para los residentes de Bell; \$85 para los no residentes (2 clases por semana)

Aztec Dance

Connie Vasquez will teach children and adults this fascinating ancient dance. Students will also learn about making costumes.

Mon. & Wed., 6:30 - 8 p.m. • Bell Pizza & More

Ages: 3 years to adult

Duration: 6 weeks.

Cost: \$15 Bell residents; \$20 nonresidents, plus an \$8 materials fee.

Belly Dance Fantasy

Priscilla Silva teaches you to perform this ancient dance with elegance and grace. Experience an enchanting escape and a sense of enhanced femininity as you dance to hypnotic traditional music. Several pop stars, including Shakira, incorporate belly-dancing moves into their choreography. This fun and safe class will help you burn calories, condition your core muscles, and increase your flexibility.

Saturdays, 11 a.m. - noon • Veterans' Memorial Park

Age: All ages, girls, and women only

Duration: 6 weeks

Cost: \$30 Bell residents; \$40 nonresidents

Cake Decorating NEW CLASS!

Teresa Baker is an award-winning cake decorator with 28 years of training and experience. She'll teach you the tricks professionals use to create beautiful cakes for all occasions.

Mondays, 6 - 8 p.m. • Bell Community Center

Ages: 18 +

Duration: 6 weeks

Cost: \$35 Bell residents; \$45 nonresidents

Kung Fu

Augustin Figueroa helps you improve health, coordination, and self-confidence with this ancient art. (See children's section for another class.)

Tues. & Thurs., 6:30 - 8 p.m. • Bell Community Center

Age: 12+

Duration: 6 weeks

Cost: \$30 Bell residents; \$40 nonresidents

Swimming

See swimming class schedule on page 9.

Tae Bo Kickboxing Aerobics

Burn calories, build strength, and slim down in this special class taught by certified instructors. Make sure to indicate your day and time on the registration form:

• Mondays, 6 - 7 p.m. or 8:30 - 9:30 p.m.

• Tuesdays, 9:15 - 10:15 p.m.

• Thursdays, 9:15 - 10:15 p.m.

Song Yi Karate Academy (6904 S. Atlantic Ave., Bell)

Age: 10+

Duration: 6 weeks

Cost: \$45 Bell residents; \$55 nonresidents (1 class per week)

\$75 Bell residents; \$85 nonresidents (2 classes per week)

SENIORS

PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

EVENTS

Senior Lunch Program

Weekdays • 11:30 a.m.
Family Center or Philip Murray Place
Enjoy food and companionship every weekday, except holidays.

Senior Exercise

Mondays • 1:30 – 3:30p.m.
The Oaks on Florence

ESL & Citizenship for Seniors

Tuesdays • 1:30 – 3:30p.m.
The Oaks on Florence
Learn English and prepare to become a U.S. citizen

Crochet Club

Wednesdays • 9 – 11 a.m.
Bell Community Center
Use provided crochet hooks and yarn while you learn, then buy your own supplies and start a project. Open to everyone from novices to experts.

Senior Arts & Crafts

Fridays • 2 – 4 p.m.
The Oaks on Florence
Live music on the first and third Fridays!

Social Services Outreach

2nd Wednesday of the month • 1:30 - 5:30 p.m.
Bell Community Center
Congresswoman Lucille Roybal-Allard's caseworker offers help with immigration, the IRS, Social Security and more. Call 213/628-9230 for details.

Senior Food Distribution

3rd Thursday of the month
12:30 - 1:30 p.m.
Bell Community Center
Present proof of age (55+) and Bell residency. Food available on a first come, first served basis.

Flu Shots

Thursday, November 8
9 - 11:30 a.m.
Bell Community Center
Free flu shots for Bell residents 55 and older, and residents with chronic illnesses or diabetes.

EVENTOS

Programa de almuerzos para ciudadanos de la tercera edad

Días hábiles • 11:30 a.m. en Family Center o Philip Murray Place
Disfrute la comida y la camaradería cada día de la semana, excepto los días festivos.

Ejercicios para personas de la tercera edad

Lunes • De 1:30 a 3:30 p.m. • The Oaks on Florence

Inglés como segundo idioma y ciudadanía para personas de la tercera edad

Martes • De 1:30 a 3:30 p.m. • The Oaks on Florence
Aprenda inglés y prepárese para convertirse en ciudadano de Estados Unidos

Club de tejido a gancho

Miércoles • De 9 a 11 a.m. • Centro Comunitario de Bell
Use los ganchos y el hilo que se le proporcionan mientras aprende, luego compre sus materiales y comience un proyecto. Abierto para todos, desde principiantes hasta expertos.

Artes y artesanías para personas de la tercera edad

Viernes • De 2 a 4 p.m. • The Oaks on Florence
¡Música en vivo el primer y el tercer viernes de cada mes!

Extensión de Servicios Sociales

Segundo miércoles de cada mes • De 1:30 a 5:30 p.m.
Centro Comunitario de Bell
El trabajador de casos de la congresista Lucille Roybal-Allard ofrece ayuda en casos de inmigración, IRS, Seguro Social y otros asuntos. Llame al teléfono 213/628-9230 para preguntar por los detalles.

Distribución de alimentos para personas de la tercera edad

Tercer jueves del mes • De 12:30 a 1:30 p.m.
Centro Comunitario de Bell
Las personas de la tercera edad deben presentar comprobante de edad (mayores de 55 años) y de residencia en Bell. Los alimentos se entregarán en el orden de llegada.

Vacunas contra la gripe

8 de noviembre • De 9 a 11:30 a.m.
Centro Comunitario de Bell
Vacunas contra la gripe gratis para los residentes de Bell de 55 años de edad y más y para los residentes que padezcan enfermedades crónicas o diabetes.

Charge your class!

The City of Bell accepts MasterCard and Visa.

¡Cargue su clase!

La Ciudad de Bell acepta MasterCard y Visa.



55+ FUN CLUB Bell's seniors get together for fun and friendship at weekly meetings.

CLUB DE DIVERSIÓN 55+ Las personas mayores de Bell se reúnen semanalmente para divertirse y platicar con los amigos.

NEIGHBORHOOD WATCH VIGILANCIA DE VECINOS

Reunión en Florence Village Mobile Home Park

Primer jueves de cada mes • 7 p.m.
Florence Village Mobile Home Park

Reunión en Bell Mobile Home Park

Segundo jueves de cada mes • 7 p.m.
Bell Mobile Home Park

Reunión en el Centro Comunitario de Bell

Jueves 20 de septiembre • 7 p.m.
Jueves 25 de octubre • 7 p.m.
Jueves 15 de noviembre • 7 p.m.
Centro Comunitario de Bell
Reuniones especiales de cuadra. Si desea obtener más información sobre las reuniones del programa Vigilancia de Vecinos en su cuadra o calle, llame al sargento Jimenez al teléfono 323/588-6211 ext. 250.

Reunión de toda la ciudad

Jueves 27 de septiembre • 7 p.m.
Centro Comunitario de Bell

Cena anual

Miércoles 12 de diciembre • 7 p.m.
Centro Comunitario de Bell
Evento anual festivo para los participantes del programa Vigilancia de Vecinos.

Florence Village Mobile Home Park meeting

1st Thursday of the month • 7 p.m.
Florence Village Mobile Home Park

Bell Mobile Home Park meeting

2nd Thursday of the month
7 p.m. Bell Mobile Home Park

Bell Community Center meetings

Thursday, September 20 • 7 p.m.
Thursday, October 25 • 7 p.m.
Thursday, November 15 • 7 p.m.
Bell Community Center
Special block meetings. To find out about Neighborhood Watch meetings for your block or street, call Sgt. Art Jimenez at 323/588-6211 ext. 250.

Citywide meeting

Thursday, September 27 • 7 p.m.
Bell Community Center

Annual Dinner

Wednesday, December 12 • 7 p.m.
Bell Community Center
Annual holiday event for Neighborhood Watch participants.

SPECIAL EVENTS

EVENTOS ESPECIALES

Fiesta Patrias

Saturday, September 15 • 1 - 4 p.m.
Veterans' Memorial Park
Bring a picnic and enjoy live music and entertainment saluting the heritage of many countries in the Americas.

Hispanic Heritage Month program

Tuesday, September 25 • 3:30 p.m.
Bell Library
Alina Mendez will present dances from all around Mexico and will share popular Mexican folk tales.

Household Hazardous Waste Collection Event

Saturday, September 29 • 9 a.m. - 3 p.m.
Huntington Park City Yard
6900 Bissell Street
Huntington Park

Breast Cancer Awareness

Walk and Health Fair

Saturday, October 13
7 a.m. registration, 8:30 a.m. walk, 10 a.m. health fair
Bell Community Center

Cartoon Drawing Workshop

Tuesday, October 15 • 3:30 p.m.
Bell Library
Open to teenagers and young adults.

Halloween Haunted House

October 26 - 27 & 30 - 31 • 6 - 8 p.m.
Bell Community Center.

Popotillo Art Workshop

Tuesday, November 6 • 4 p.m.
Bell Library
Artist Francisco Fraide shows how to create traditional Mexican artwork using fine stalks of colored straw.

Bell Family Holiday Parade and Festival

Saturday, December 8
Don't miss this annual event. Look for new and exciting entries in the parade and a festival stage with musical groups.



Fiestas Patrias

Sábado 15 de septiembre De 1 a 4 p.m. Veterans' Memorial Park
Traiga su canasta de día de campo y disfrute música en vivo y entretenimiento saludando la herencia de muchos países de América.

Programa Mes de la Herencia Hispana

Jueves 25 de septiembre • 3:30 p.m. en la Biblioteca de Bell
Alina Mendez presentará danzas de todo México y compartirá populares cuentos folclóricos mexicanos.

Evento de recolección de desechos domésticos peligrosos

Sábado 29 de septiembre De 9 a.m. a 3 p.m. Huntington Park City Yard
6900 Bissell Street, Huntington Park

Feria de Salud y la Caminata de Concienciación del Cáncer del Seno

Sábado 13 de octubre • 7 a.m. inscripción, 8:30 a.m. caminata, 10 a.m. feria de salud en el Centro Comunitario de Bell

Taller de dibujo de caricaturas

Martes 15 de octubre 3:30 p.m. en la Biblioteca de Bell
Abierto para adolescentes y adultos jóvenes.

La casa embrujada de Halloween

26, 27, 30 y 31 de octubre De 6 a 8 p.m. en el Centro Comunitario de Bell

Taller de arte con popotillos

Martes 6 de noviembre • A las 4 p.m. en la Biblioteca de Bell
El artista Francisco Fraide muestra cómo crear arte tradicional mexicano con finos tallos de paja de colores.

Desfile Festivo Familiar y Festival de Bell

Sábado 8 de diciembre
No se pierda este evento anual televisado. Busque a los participantes nuevos e interesantes en el desfile y un escenario con grupos musicales.

BELL RECYCLES!

Recycling bottles and cans is an easy way to protect the environment.

El reciclaje de botellas y latas es una manera sencilla para proteger el medio ambiente.

1-800-RECYCLE

Funded by the California State Department of Conservation
Financiado por el Departamento de Conservación del Estado de California

EXCURSIONS

EXCURSIONES

Cada trimestre la ciudad de Bell ofrece una variedad de excursiones divertidas y extraordinarias. Recuerde, todas las ventas son finales para las excursiones

Each quarter, the City of Bell offers a variety of fun and unusual outings. Remember, all sales are final for excursions

Los Angeles Angels vs. Seattle Mariners

Domingo 23 de septiembre

El autobús sale de BCC a las 10 a.m. \$16 por persona.

El boleto incluye viaje redondo en autobús y asientos al nivel del campo de juego. Es el Día de Agradecimiento al Fanático, así que recibirá gratuitamente una foto del equipo y la oportunidad de ganar excelentes premios.

Las Vegas

24 a 26 de septiembre

El autobús sale el lunes a las 8 a.m. de BCC y regresa el miércoles a las 6 p.m. \$136 por persona en ocupación doble, \$182 en ocupación sencilla. El precio del boleto incluye viaje redondo en autobús, dos noches en el hotel Golden Nugget, servicio de equipaje, un desayuno tipo bufé, un bufé adicional y un libro de diversiones del hotel.

Old Town Temecula, mercado al aire libre y Pala Casino

Sábado 6 de octubre

El autobús sale a las 07:30 a.m. de BCC y regresa a las 7:30 p.m. \$15 por persona, El precio del boleto incluye viaje redondo en autobús, dos horas en Old Town Temecula y cinco horas en el casino. Debe tener 21 años de edad o más.

Tiendas de descuento Desert Hills, Cabazon Outlets y Agua Caliente Casino

Viernes 9 de noviembre

El autobús sale a las 7:30 a.m. de BCC y regresa a las 8 p.m. El boleto de \$30 incluye viaje redondo en autobús, dos horas de compras, un cupón de descuento para las tiendas, cinco horas de casino, \$10 en efectivo, un libro de cupones para el casino y una comida estilo bufé. Debe tener 21 años de edad o más.

Los Angeles Angels vs. Seattle Mariners

Sunday, September 23

Bus departs from BCC at 10 a.m. \$16 per person.

Ticket includes roundtrip bus transportation and field box seats. It's Fan Appreciation Day so you'll get a free team photo and the chance to win great prizes.

Las Vegas

September 24-26

Bus departs from BCC on Monday at 8 a.m. and returns Wednesday at 6 p.m. \$136 per person double occupancy, \$182 single occupancy. Ticket price includes roundtrip bus transportation, two nights at the Golden Nugget hotel, baggage service, one buffet breakfast, one additional buffet and a hotel fun book.

Old Town Temecula, Farmers Market, and Pala Casino

Saturday, October 6

Bus departs from BCC at 7:30 a.m. and returns at 7:30 p.m. \$15 per person. Ticket price includes roundtrip bus transportation, two hours in Old Town Temecula, and five hours at the casino. Must be 21 or older.

Desert Hills Cabazon Outlets and Agua Caliente Casino

Friday, November 9

Bus departs from BCC at 7:30 a.m. and returns at 8 p.m. The \$30 ticket includes roundtrip bus transportation, two hours shopping, a outlet coupon book, five hours at the casino, \$10 cash, a casino coupon book and a buffet. Must be 21 or older.

CHARGE
your class!

THE CITY OF BELL ACCEPTS MASTERCARD AND VISA.

¡Cargue su clase!

LA CIUDAD DE BELL ACEPTA MASTERCARD Y VISA.

DIRECTORY

PROGRAMS & SERVICES

CIVIC CENTER

Bell City Hall..... 323/588-6211
6330 Pine Ave. Open 8 a.m. to 4 p.m. weekdays. Administration, Building & Planning, Business Licenses, Code Enforcement, Engineering & Public Works.

Bell Community Center 323/773-1596
6250 Pine Ave. Facility Rental, Housing Rehabilitation, Parks, Recreation, Sports, and programs for seniors.

Bell Chamber of Commerce 323/560-8755
4401 E. Gage Ave.

Bell Library 323/560-2149
4411 E. Gage Ave. Open noon to 8 p.m. Mondays and Tuesdays; 11 a.m. to 6 p.m. Wednesdays; 11 a.m. to 5 p.m. Thursdays and Fridays; closed weekends.

Bell Pizza/The Wall 323/771-8144
4357 Pine Ave. Open 3 to 8 p.m. weekdays 11:30 a.m. to 8 p.m. on weekends. www.myspace.com/thewallatbell

Bell Sk8 Station 323/562-0448
4357 Pine Ave. Open noon to 8 p.m. weekdays, 11:30 a.m. to 8 p.m. on weekends. (Closed on rainy days.)

The Garage skate proshop..... 323/562-0448
4357 Pine Ave. Open 3 to 9 p.m., Mon.-Sun.. (Closed on rainy days.)

PUBLIC SAFETY

Bell Fire Department 323/560-1571

Bell Police Department..... 323/585-1245

Neighborhood Watch Hotline 323/588-6211 ext. 355
Call in your tips to help police solve crimes. You don't have to leave your name. You may also leave a message to get information on the Neighborhood Watch program.

Community Liaison Officer 323/588-6211 ext. 305

Bell Police Explorers 323/585-1245 ext. 226

PARKS

General Park Information 323/773-1596

Camp Little Bear Park 323/588-6211 ext. 236
6707 Bear Ave.

Debs Park..... 323/588-6211 ext. 235
3700 Gage Ave.

Pritchard Field..... 323/773-1596
7100 Walker Ave.

Treder Park 323/773-1596
6250 Pine Ave.

Veterans' Memorial Park..... 323/923-2664
6500 Wilcox Ave

PUBLIC SCHOOLS

Bell Cudahy "Span" School..... 323/869-1300
5027 Live Oak St. (Preschool and Kindergarten through 8th grade)

Bell High School 323/832-4700
4328 Bell Ave.

Corona Elementary..... 323/560-1323
3825 Bell Ave.

Martha Escutia Primary Center..... 323/585-8873
6401 Bear Ave. (Preschool and Kindergarten only)

Maywood Academy High School 323/838-6000
6125 Pine Ave., Maywood

Nimitz Middle School 323/887-5400
6021 Carmenita Ave., Huntington Park

Nueva Vista Elementary..... 323/562-3015
4412 Randolph St.

Woodlawn Elementary 323/560-1445
6314 Woodlawn

ENVIRONMENTAL SERVICES

Animal Control 562/940-6898

Battery recycling 323/771-9906
Kragen Auto Parts, 7019 S. Atlantic Ave. (at Florence)

Cell phone recycling..... 323/771-9906
Kragen Auto Parts, 7019 S. Atlantic Ave. (at Florence)

Graffiti Removal 323/588-6211 ext. 402

Household Hazardous Waste and electronic waste Event schedule 888/CLEAN-LA
Permanent site 800/98-TOXIC
2649 E. Washington Bl., L.A. (Call for hours of operation)

Puente Hills Recycle Center 562/908-4288 ext 6071
13130 Crossroads Parkway South, City of Industry
This facility pays for aluminum cans, glass, plastic containers (#1 through #7), steel, newspaper and cardboard. Open Tuesday - Saturday from 9 a.m. to 4 p.m. Closed Sunday and Monday.

Shopping Cart Pick-Up 323/588-6211

Streetlight Repair Hotline 323/ 923-2636

Trash/Recycling Collection 562/946-6441
Call for the removal of old appliances, furniture, or other bulky discards.

Used Oil/Oil Filter Recycling..... 323/771-9906
Kragen Auto Parts, 7019 S. Atlantic Ave. (at Florence) Bell's state-certified collection center will take used oil and used oil filters during regular store hours.

Waste Tire Collection 888/CLEAN LA

HOUSING

- Housing Rehabilitation/ CalHome/ Handyworker**..... 323/773-1596 ext. 229 or 238
Housing Rights Center 800/477-5977
Home Ownership Program (HOP) 323/890-7105 or 323/890-7432
Multi-family properties rehabilitation 323/890-7244
Tenant/Landlord Relations 323/588-6211 ext. 377

UTILITIES

- Southern California Edison**..... 800/684-8123
Southern California Gas Co. 800/427-2200
Time Warner Cable 800/892-2253

HEALTH AND WELL-BEING

- Bell Family Intervention Service** 323/923-2637
Bell's licensed counselor, John Lewis, offers professional counseling for families.
Calif. Office of Emergency Services 800/550-5234
Call toll-free for details on current public health/safety issues.
Family Center 323/582-6090
3355 E. Gage Ave., HP
Human Services Association 562/806-5400
Information, programs, and referrals for children, adults, seniors, and families. Homebound Bell residents aged 60+ are encouraged to call about the Home Delivered Meals Program.
Plaza Community Center..... 323/268-1107
Offers family counseling services or assistance with drug and alcohol abuse.
Runaway Hotline..... 800/621-4000
24-hour hotline offers help for runaways and for people who are looking for runaways.
Salvation Army Bell Shelter 323/263-1206
5600 Rickenbacker Rd. Services for people dealing with homelessness, addictions, and other problems.
Stop the Violence, Increase the Peace Foundation 323/777-4893
Offers teens help with anger management issues and teaches ways to resolve disputes through constructive, non-violent means.

- Vector Control District**..... 562/944-9656
West Nile Virus information
Victim Assistance Program 213/485-6976
Call Monday through Friday- 8 a.m. to 5 p.m. This agency provides assistance to domestic violence victims or victims of other crimes.
Youth Crisis Line 800/843-5200
A 24-hour emergency crisis intervention hotline for youth and parents.
Youth Suicide Prevention 310/391-1253
A 24-hour hotline accepts calls from youth of all ages.

SENIOR CITIZENS

- The Oaks on Florence** 323/560-1222
4224 Florence Ave. Senior housing
Philip Murray Place..... 323/771-3377
4324 Florence Ave. Senior housing
Senior Legal Hotline 800/222-1753
Free, confidential legal advice by phone on any subject and some additional assistance for Californians over age 60 (no income restrictions).

TRANSPORTATION

- Dial-A-Ride**..... 323/589-7100
Shuttles run from 7 a.m. to 5 p.m. on weekdays and 9 a.m. to 3 p.m. on Saturdays. No service on Sundays.
Metro Bus Passes..... 323/773-1596
Sold at the Bell Community Center from the 25th of the month through the 10th of the following month.

ADDITIONAL NUMBERS

- Bell Boy Scouts** 213/413-4400 ext. 220
Legal Aid Foundation of Los Angeles..... 800/964-1015
Information and referral for legal questions.
Post Office..... 323/560-8772

Breast Cancer Awareness Walk & Health Fair

Saturday, October 13 • Bell Community Center

Support breast cancer prevention and education at this fun annual event.

7 a.m. Registration • 8:30 a.m. 3-mile walk • 10 a.m. Health fair

Feria de Salud y la Caminata de Concienciación del Cáncer del Seno

Sábado 13 de octubre • Centro Comunitario de Bell

Apoye la educación y la educación sobre el cáncer del seno en este divertido evento anual.

7 a.m. Inscripciones • 8:30 a.m. Caminata de tres millas • 10 a.m. Feria de Salud

DIRECTORIO

PROGRAMAS Y SERVICIOS

CENTRO CÍVICO

Consejo Municipal de la Ciudad de Bell 323/588-6211
6330 Pine Avenue Abierto de 8 a.m. a 4 p.m. durante los días hábiles.
Administración, Construcción y Planificación, Licencias Comerciales,
Aplicación de Códigos, Ingeniería y Obras Públicas.

Centro Comunitario de Bell 323/773-1596
6250 Pine Ave. Arrendamiento de instalaciones, rehabilitación de
la vivienda, parques, actividades recreativas, deportes y clubes para
personas de la tercera edad.

Cámara de Comercio de Bell 323/560-8755
4401 E. Gage Ave.

Biblioteca de Bell 323/560-2149
4411 E. Gage Ave. Abierta de mediodía a 8 p.m., los lunes y martes; de
11 a.m. a 6 p.m., los miércoles; de 11 a.m. a 5 p.m., los jueves y viernes;
cerrado los fines de semana.

Bell Pizza/The Wall 323/771-8144
4357 Pine Ave. Abierto de 3 a 8 p.m. los días hábiles y de 11:30 a.m. a 8
p.m. los fines de semana. www.myspace.com/thewallatbell

Bell Sk8 Station 323/562-0448
4357 Pine Ave. Abierta del mediodía a las 8 p.m. los días hábiles y de
11:30 a.m. a 8 p.m. los fines de semana. (Cerrada en días lluviosos.)

Tienda de artículos para patinar The Garage 323/562-0448
Pine & Gage Ave. Abierta de lunes a domingo de 3 a 9 p.m. (Cerrada en
días lluviosos.)

SEGURIDAD PÚBLICA

Departamento de Bomberos de Bell 323/560-1571

Departamento de Policía de Bell 323/585-1245

Línea telefónica directa

de Neighborhood Watch 323/588-6211 ext. 355
Llame y notifique sus pistas para ayudar a la policía a resolver delitos.
No necesita dejar su nombre. También puede dejar un mensaje para
obtener información sobre el programa Vigilancia de Vecinos.

Oficial de enlace con la comunidad 323/588-6211 ext. 305

Exploradores de la Policía de Bell 323/585-1245 ext. 226

PARQUES

Información general sobre parques 323/773-1596

Camp Little Bear Park 323/588-6211 ext. 236
6707 Bear Ave.

Debs Park 323/588-6211 ext. 235
3700 Gage Ave.

Pritchard Field 323/773-1596
7100 Walker Ave.

Treder Park 323/773-1596
6250 Pine Ave

Veterans' Memorial Park 323/923-2664
6500 Wilcox Ave.

ESCUELAS PÚBLICAS

Bell Cudahy "Span" School 323/869-1300
5027 Live Oak St.
(Educación preescolar y kindergarten hasta el octavo grado)

Bell High School 323/832-4700
4328 Bell Ave.

Corona Elementary 323/560-1323
3825 Bell Ave.

Martha Escutia Primary Center 323/585-8873
6401 Bear Ave. (Sólo educación preescolar y kindergarten)

Maywood Academy High School 323/838-6000
6125 Pine Ave., Maywood

Nimitz Middle School 323/887-5400
6021 Carmenita Ave., Huntington Park

Nueva Vista Elementary 323/562-3015
4412 Randolph St

Woodlawn Elementary 323/560-1445
6314 Woodlawn

SERVICIOS AMBIENTALES

Control de Animales (Animal Control) 562/940-6898

Reciclaje de baterías 323/771-9906
Kragen Auto Parts, 7019 S. Atlantic Ave. (en Florence)

Reciclaje de teléfonos celulares 323/771-9906
Kragen Auto Parts, 7019 S. Atlantic Ave. (en Florence)

Retiro de graffiti 323/588-6211 ext. 402

Residuos domésticos peligrosos y desechos electrónicos

Programa del evento 888/CLEAN-LA

Sitios permanentes 800/98-TOXIC
2649 E. Washington Bl., L.A. (llame para preguntar el horario de
operación)

Puente Hills Recycle Center 562/908-4288 ext. 6071
13130 Crossroads Parkway South, City of Industry
Esta instalación paga por las latas de aluminio, vidrio y recipientes de
plástico (N.o 1 a N.o 7), acero, periódicos y cartón. Abre de martes a
sábado de 9 a.m. a 4 p.m. Cierra domingos y lunes.

Recolección de carritos de compras 323/588-6211

**Línea directa para la reparación de lámparas del alumbrado
público** 323/923-2636

Recolección de basura/reciclaje 562/946-6441
Llame para que recojan aparatos, muebles u otros objetos
voluminosos que vaya a tirar.

Reciclaje de aceite usado/filtros de aceite 323/771-9906
Kragen Auto Parts, 7019 S. Atlantic Ave. (en Florence). Centro de recolección de Bell con certificación estatal para aceptar su aceite usado y sus filtros viejos de aceite en el horario normal de la tienda.

Recolección de llantas residuales 888/CLEAN-LA

VIVIENDA

**Rehabilitación de viviendas/CalHome/
programa Handyworker** 323/773-1596 ext. 229 o 238

Housing Rights Center 800/477-5977

**Programa Tenencia
de una Casa (HOP)**..... 323/890-7105 o 323/890-7432

Rehabilitación de propiedades multifamiliares 323/890-7244

**Oficina de Relaciones entre
Arrendatarios y Arrendadores** 323/588-6211 ext. 377

SERVICIOS PÚBLICOS

Southern California Edison..... 800/684-8123

Southern California Gas Co...... 800/427-2200

Time Warner Cable 800/892-2253

SALUD Y BIENESTAR

Servicios de Intervención Familiar de Bell..... 323/923-2637
John Lewis, consejero con licencia de Bell, ofrece asesoramiento profesional para familias

Oficina de Servicios de Emergencia de California 800/550-5234
Llame al número sin costo para escuchar información sobre asuntos actuales de salud y seguridad públicas.

Family Center 323/582-6090
3355 E. Gage Ave., HP

Asociación de Servicios Humanos 562/806-5400
(Human Services Association) Información, programas y referencias para niños, adultos, ciudadanos de la tercera edad y familias. Se recomienda a los residentes de Bell de 60 años de edad o más que estén confinados en el hogar que llamen para preguntar sobre el Programa de Comidas Entregadas en el Hogar.

Plaza Community Center..... 323/268-1107
Ofrece servicios de asesoramiento familiar o asistencia en casos de abuso de drogas y alcohol.

**Línea de ayuda en casos de personas
que abandonan el hogar** 800/621-4000
La línea de ayuda de 24 horas ayuda a las personas que abandonan el hogar y a las personas que buscan a alguien que abandonó el hogar.

Albergue Salvation Army Bell Shelter 323/263-1206
5600 Rickenbacker Rd. Servicios para personas con problemas de carencia de hogar, adicciones y otros problemas.

**Fundación Stop the Violence,
Increase the Peace Foundation** 323/777-4893
Ofrece ayuda a los adolescentes que tienen problemas para controlar la ira y les enseña maneras de resolver conflictos mediante métodos constructivos y no violentos.

Distrito de Control de Vectores 562/944-9656
(Vector Control District) Información sobre el virus del Nilo Occidental.

Programa de Asistencia a las Víctimas 213/485-6976
Llame de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m. Esta agencia proporciona asistencia a las víctimas de violencia doméstica o a las víctimas de otros delitos.

Línea de ayuda a los jóvenes en casos de crisis 800/843-5200
Línea directa de 24 horas de intervención de emergencia en casos de crisis para jóvenes y padres de familia.

Prevención de Suicidios para Jóvenes 310/391-1253
Una línea directa de 24 horas que acepta llamadas de jóvenes de todas las edades.

CIUDADANOS DE LA TERCERA EDAD

**Vivienda para ciudadanos de la tercera
edad The Oaks on Florence** 323/560-1222
4224 Florence Ave.

**Vivienda para ciudadanos de la tercera
edad Philip Murray Place** 323/771-3377
4324 Florence Ave.

**Línea telefónica directa de asistencia
legal para personas de la tercera edad** 800/222-1753
Consejo legal confidencial y gratuito por teléfono sobre cualquier tema, y asistencia adicional para los californianos mayores de 60 años (sin restricciones de ingresos).

TRANSPORTACIÓN

Dial-A-Ride..... 323/589-7100
El servicio de camionetas funciona de 7 a.m. a 5 p.m. entre semana y de 9 a.m. a 3 p.m. los sábados. No hay servicio los domingos.

Pases para los autobuses metropolitanos 323/773-1596
Se venden en el Centro Comunitario de Bell del día 25 del mes en curso al día 10 del mes siguiente.

NÚMEROS ADICIONALES

Boy Scouts de Bell..... 213/413-4400 ext. 220

Legal Aid Foundation of Los Angeles..... 800/964-1015
Información y referencias sobre asuntos legales.

Oficina de Correos..... 323/560-8772

Registration for classes

Resident registration: Sept. 4

Open registration: Sept. 10

Classes start: September 24 for the first session; Nov. 4 for the second session

Inscripción para las clases

Inscripción de residentes: 4 de septiembre

Inscripciones abiertas: 10 de septiembre

Las clases se inician: El 24 de septiembre la primera sesión y el 4 de noviembre la segunda sesión

Registration continues until all programs are full. La inscripción continúa hasta que se llene el cupo en las programas.

NAME/NOMBRE

TELEPHONE/TELÉFONO (DAY/DÍA)

(NIGHT/NOCHE)

ADDRESS/DOMICILIO

ACTIVITY/LOCATION ACTIVIDAD/ UBICACIÓN	DAY & TIME DÍA Y HORA	SESSION* SESIÓN*	COST COSTO	PARTICIPANT'S NAME NOMBRE DEL PARTICIPANTE	BIRTHDATE FECHA DE NAC.	SEX SEXO
			\$		__/__/__	
			\$		__/__/__	
			\$		__/__/__	
			\$		__/__/__	
			\$		__/__/__	
TOTAL			\$			

*For 6-week classes only. Para clases de 6 semanas.

PAYMENT/MÉTODO DE PAGO

Register by mail (Bell Community Center, 6250 Pine Ave., Bell, CA 90201) or in person Monday through Friday, between 8 a.m. and 6 p.m. Make checks payable to The City of Bell or charge your registration with Mastercard or Visa. If paying by credit card, you must register in person.

Inscríbese por correo (Bell Community Center, 6250 Pine Ave., Bell, CA 90201) o en persona de lunes a viernes, de 8 a.m. a 6 p.m. Haga su cheque a nombre de "City of Bell" o cargue la inscripción en su tarjeta de crédito. Si va a pagar con tarjeta de crédito, debe inscribirse en persona.

Account holder's name/Nombre del titular

Account #/No. de cuenta

Expiration date/Fecha de vencimiento

PARTICIPANT WAIVER/DESCARGO DEL PARTICIPANTE

I hereby agree to indemnify and hold harmless the City of Bell and any of its officers, agents or employees from any liability, claim or action for damages resulting from or in any way arising out of the participation in this program by the person registered. In addition, permission is given to photograph, using still or motion cameras, registrants' participation in any class, program or event sponsored or endorsed by The City of Bell. The resulting images may be used by The City of Bell in any and all printed, online or broadcast communications without compensation to participant(s).

Yo, por medio de la presente estoy de acuerdo en indemnizar y liberar a la ciudad de Bell y a todos sus funcionarios, agentes o empleados de toda responsabilidad, reclamación o acción por daños que resulten de, o que de alguna manera surjan de la participación de la persona inscrita en este programa. Además, el participante consiente en que se le puede tomar la fotografía o video mientras participen en toda clase, programa o evento patrocinado por la ciudad de Bell. La ciudad de Bell puede usar las imágenes así derivadas en cualquier comunicación impresa, en línea o en los medios de comunicación sin compensar a los participantes.

SIGNATURE/ FIRMA

DATE/FECHA

RELATIONSHIP TO PARTICIPANT(S)/PARENTESCO CON EL PARTICIPANTE

Self/Propio Parent/Padre Legal Guardian /Tutor Legal



The City of Bell
6250 Pine Ave.
Bell, CA 90201

THE BELL CITY COUNCIL

Mayor Oscar Hernandez
Vice Mayor Teresa Jacobo
Councilman Victor Bello
Councilman George Cole
Councilman George Mirabal

POSTAL PATRON

PRSR1 STD
U.S. POSTAGE
PAID
BELL, CA 90201
PERMIT #45

CAR-RT SORT